

# Foro Paisaje

## XOCHIMILCO ¿EL SIGUIENTE DRESDEN?

Cristina Ayala Azcárraga/ Fernando Córdova Tapia

**D**e acuerdo con la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural de la UNESCO (1972), los bienes considerados Patrimonio Mundial pierden su denominación cuando la UNESCO determina que a pesar de su apoyo y recomendaciones, el sitio en cuestión no ha sido suficientemente protegido para evitar su deterioro. Este ha sido el caso de Xochimilco pues a pesar de la creación de un programa de manejo, el detrimento de dicho humedal va en aumento.

Previo a la pérdida de la designación, la UNESCO añade al bien en la lista de Patrimonio de la Humanidad en Peligro, con lo cual se inicia una serie de convenios con las autoridades locales para la reparación de los daños. No es hasta que fallan las negociaciones o las autoridades incumplen los acuerdos cuando se le revoca la declaratoria a los bienes.

El ingreso de algún sitio en la lista de Patrimonio en Peligro refleja la urgencia de atender los asuntos que lo han colocado en dicha situación. Esto obliga al comité del Patrimonio de la Humanidad, en cooperación con el gobierno estatal, a desarrollar una estrategia inmediata de mitigación, recuperación y asistencia de emergencia a la zona con el fin de devolverlo a la lista ordinaria en el menor tiempo posible.

Un claro ejemplo de lo que las construcciones pueden



hacer con el patrimonio mundial es el caso del Valle del Elba en Dresde, Alemania; al cual, en el 2007 le fue retirada la denominación debido a la construcción de los 635 m del puente Waldschlößchen, además de llevar prácticamente a la extinción al murciélago *Rhinolophus hipposideros* al modificar su hábitat (Figura 1).

Esta fue la segunda vez que UNESCO revocó un nombramiento a un sitio. Anterior a esto solo había sucedido con el Santuario del Oryx árabe en Omán ya que por conflictos bélicos se destruyó el 90% del bien.

Actualmente Xochimilco se encuentra en la lista de Patrimonio en Peligro y se planea construir una autopista vial sobre 1.45 kilómetros que fragmentaría el área decretada como Patrimonio Natural y Cultural (Figura 2). De acuerdo con las opiniones de los especialistas en materia urbanística y ambiental la obra es innecesaria y crearía graves riesgos ambientales entre ellos el aislamiento definitivo de la Ciénega Grande del resto del sistema, poniendo en riesgo la salud de los humedales y las poblaciones de al menos 212 especies

*Imagen arriba/ Image above.* Trazo de la Autopista Urbana Oriente en la zona en la que cruza el área decretada por la UNESCO/ Alignment of the motorway proposed to cross through the Xochimilco World Heritage Site (Ciénega Grande – a regulating dam, PEX –Xochimilco Ecological Park).



Construcción del puente Waldschlößchen, por el cual UNESCO revocó el nombramiento/  
The construction of Waldschlößchen Bridge caused the revocation of the designation of Dresden as a World Heritage Site

de aves, de las cuales una se encuentra en “peligro de extinción”, tres se encuentran “amenazadas” y cuatro tienen una “protección ambiental” (NOM-059-SEMARNAT-2010).

El proyecto aún no ha sido aprobado por la autoridad ambiental pero el principal promotor de la obra es el mismo Gobierno del Distrito Federal por lo que su realización es inminente. Si la obra se realiza, la UNESCO contará con toda la información para justificar el retiro del Patrimonio Mundial. Cabe señalar que el Centro Histórico está ligado a la declaratoria de Xochimilco, por lo que de realizarse la obra ambos Patrimonios estarían en riesgo. Consideramos pertinente que la UNESCO tanto a nivel local como internacional se informe de la situación actual de este Patrimonio en Peligro. ■

**Cristina Ayala Azcárraga.** Realizó la maestría en Ciencias Biológicas de la UNAM. Actualmente trabaja en el Laboratorio de restauración Ecológica de la UNAM coordinando proyectos de recuperación del lago de Xochimilco.

[cristina.ayala.a@gmail.com](mailto:cristina.ayala.a@gmail.com)

**Fernando Córdova Tapia.** Estudia el doctorado en Ciencias Biológicas de la UNAM coordina el Grupo de Análisis de Manifestaciones de Impacto Ambiental de la Unión de Científicos Comprometidos con la Sociedad. “Conocer para transformar”.

[freshwaterworld.tumblr.com](http://freshwaterworld.tumblr.com)

[@FerCordovaTapia](https://www.instagram.com/FerCordovaTapia)

[www.uccs.mx/observatorio\\_socioambiental/mias](http://www.uccs.mx/observatorio_socioambiental/mias)



Los humedales de Xochimilco/ View of the wetlands in Xochimilco (Foto/ Photo: Char S. 2013)

# Landscape Forum

## XOCHIMILCO: THE NEXT DESDEN?

Cristina Ayala-Azcárraga/ Fernando  
Córdova-Tapia

According to UNESCO's Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972), World Heritage Sites can lose their designation when UNESCO determines that, even with their recommendations and support, the site has not been protected well enough to prevent its deterioration. Such is the case of Xochimilco, which is deteriorating in spite of the existence of a Management Plan.

Before formally removing a site's designation, UNESCO puts it on a World Heritage in Danger list, so that agreements can be developed with local authorities to mitigate or prevent damages. It is only when negotiations fail or agreements are not followed that the designation is revoked.

Thus the inclusion of a property on the list of World Heritage in Danger represents an urgent intervention to save the site. The World Heritage Committee will remove the site from the endangered list only after actions to mitigate concerns and protect the site have been implemented.

An example of bad planning or management of a World Heritage Site is the Elbe Valley in Dresden, Germany, which lost its World Heritage designation in 2007, because of the construction of the 635 m long Waldchlößen Bridge that both intruded on the site and contributed to the complete extinction of the bat, *Rhinolophus hipposidero*, whose habitat was damaged.

This is the second time that UNESCO has revoked the designation of a site. Before that, the Oryx Sanctuary in Oman was delisted because it was 90% destroyed during war conflicts.

Now Xochimilco is included on the list of World Heritage in Danger. Nevertheless because of the it is planned the construction of a 1.45 km long toll highway that will transect a natural area that is part of the site designated for both its natural and cultural heritage.

In the opinion of urban and environmental planning specialists, the construction of this highway is not necessary

and will cause environmental damage to the ecosystem because the motorway would isolate the *Ciénaga Grande* – a regulating dam - from the rest of the hydrological system. As a result, the health of the wetlands would be in danger, as well as the population of about 212 bird species (of which one is in danger of extinction, three are menaced and four have environmental protection under Mexican laws).

The project has not been approved by the environmental authority, but its construction has been promoted by Mexico City's Government. If the highway is approved, UNESCO will have all the precedents to revoke Xochimilco's World Heritage Site designation. It is important to mention that this designation is linked with the Historic Centre of Mexico City, which means that both sites' designation will be in danger if construction of the motorway is approved.

It is important that UNESCO is fully and immediately informed in time about the actual situation of Xochimilco, a World Heritage Site in danger.

**Cristina Ayala-Azcárraga.** Received her master's degree in Biologic Sciences at the National University of Mexico. At the present time, works at the Ecological Restoration Laboratory coordinating projects for Xochimilco Lake restoration.

[cristina.ayala.a@gmail.com](mailto:cristina.ayala.a@gmail.com)

**Fernando Córdoba-Tapia.** Now pursuing his doctorate in Biologic Sciences. Coordinates the Environmental Impact Studies Analysis Group of the Union of Scientists Engaged with the Society "Learn to Transform".

[freshwaterworld.tumblr.com](http://freshwaterworld.tumblr.com)

[@FerCordovaTapia](https://www.instagram.com/FerCordovaTapia)

[www.uccs.mx/observatorio\\_socioambiental/mias](http://www.uccs.mx/observatorio_socioambiental/mias)



# La Hoja

Boletín electrónico  
Sociedad de Arquitectos Paisajistas de México A.C.

Año 6 - Número 35 - 17 de diciembre de 2013

	<b>Artículo/ Article</b>	
	LA AGRICULTURA EN LA CIUDAD.....	3
	Benjamín Ajuria	
	AGRICULTURE IN THE CITY.....	5
	<b>Nota Botánica/ Botanic Note</b>	
	CEMPASÚCHIL- <i>Tajetes erecta</i> .....	7
	Carmen Bedía Mejía	
	MEXICAN MARIGOLD- <i>Tajetes erecta</i> .....	8
	<b>Proyecto/ Project</b>	
	CASA PIEDRA DE SOL. VALLE DE BRAVO.....	9
	Laura Alonso Lutterorh	
	SUNSTONE HOME.....	11
	<b>Foro Paisaje/ Landscape Forum</b>	
	XOCHIMILCO ¿EL SIGUIENTE DRESDEN?.....	13
	Cristina Ayala Azcárraga/ Fernando Córdova Tapia	
	XOCHIMILCO: THE NEXT DRESDEN?.....	15
	<b>Anecdotario/ Anecdote</b>	
	EL CLIENTE PERFECTO.....	16
	Verónica Vázquez Díaz	
	THE PERFECT CLIENT.....	17
	<b>Calendario de Eventos</b> .....	18
	<b>Convocatorias</b> .....	19
	<b>Noticias</b> .....	22
	<b>Reporte de Eventos</b> .....	23
	<b>Libros</b>	
	II BIENAL DE ARQUITECTURA DE PAISAJE MEXICANA UAMX/SAPM.....	27
	José Luis Pérez Maldonado/ Mauricio Ocadiz M.	
	<b>Arte y Paisaje</b>	
	ELEGIR MI PAISAJE.....	29
	Mario Benedetti	